

Französisch Niveau I

### **“La communication professionnelle en français”**

Le cours proposé en première année est basé sur le langage spécifique au monde de l'entreprise. L'accent est mis sur les thèmes suivants : marketing, produit, distribution, création d'entreprise, entreprise familiale, organisation de l'entreprise (formes juridiques, finances, management, délocalisation, fusions), ainsi que le facteur travail (ressources humaines, marché du travail et chômage, rémunération, syndicats). Des graphiques et tableaux seront analysés, et les étudiant/-es apprennent à argumenter sur un thème économique ainsi qu'à rédiger un compte rendu et une lettre simple ou un E-Mail.

La matière du cours se compose de deux parties : Une partie grammaticale contient les points de grammaire importants pour la rédaction et la lecture de documents divers. Une partie économique, plus importante, axée sur la pratique, comporte une première approche de l'entreprise et vise à activer la communication en contexte économique.

Pour tout renseignement s'adresser à : [madeleine.kern@unisg.ch](mailto:madeleine.kern@unisg.ch)

### **“La communication professionnelle en français”**

Im Mittelpunkt dieses zur Assessment-Stufe gehörenden Kurses, "La communication professionnelle en français", steht die spezifische Sprache der Unternehmenswelt. Ein Schwergewicht bilden die Themen Marketing, Produkt, Distribution, Firmengründung, Familienunternehmen, Organisation einer Firma (juristische Formen, Finanzen, Management, Auslagerung, Fusionen), sowie der Faktor Arbeit (*Ressources Humaines*, Arbeitsmarkt und Arbeitslosigkeit, Entlohnung, Gewerkschaften). Des Weiteren werden Graphiken und Tabellen analysiert, und die Studierenden lernen, spezifische Wirtschaftstexte zu verstehen, sich über Wirtschaftsthemen mündlich adäquat auszudrücken, sowie einen Bericht („compte rendu“) und einen einfachen Brief oder ein E-Mail zu verfassen.

Der Kursinhalt gliedert sich in zwei Teile: Der grammatische Teil beinhaltet die wichtigsten Aspekte der Grammatik, die für das Schreiben und das Verstehen von Dokumenten notwendig sind. Ein wirtschaftlicher, praxisorientierter Teil zielt darauf ab, Grundlagen der Wirtschaftssprache der Unternehmenswelt zu vermitteln sowie die Kommunikation im wirtschaftlichen Kontext zu fördern.

Für weitere Auskünfte: [madeleine.kern@unisg.ch](mailto:madeleine.kern@unisg.ch)

## **1. Programme général du cours**

Le cours proposé en première année est basé sur le langage spécifique au monde de l'entreprise. L'accent est mis sur les thèmes suivants : marketing, produit, distribution, création d'entreprise, entreprise familiale, organisation de l'entreprise (formes juridiques, finances, management, délocalisation, fusions), ainsi que le facteur travail (ressources humaines, marché du travail et chômage, rémunération, syndicats). Des graphiques et tableaux seront analysés, et les étudiant/-es apprennent à argumenter sur un thème économique ainsi qu'à rédiger un compte rendu et une lettre simple ou un E-Mail.

La matière du cours se compose de deux parties : Une partie grammaticale contient les points de grammaire importants pour la rédaction et la lecture de documents divers. Une partie économique, plus importante, axée sur la pratique, comporte une première approche de l'entreprise et vise à activer la communication en contexte économique.

En classe de français niveau II, les étudiant/-es auront l'occasion d'approfondir leurs connaissances dans différents domaines macro-économiques, tel l'économie de la Suisse et de la France en comparaison et sur le plan international.

## **2. Niveau d'entrée**

Maturité ou Niveau B 1/B 2 selon le Portfolio européen des langues. Les étudiant/-es doivent être capables de comprendre une conversation de tous les jours et de répondre à des questions simples. Ils doivent également dominer la syntaxe et la grammaire afin d'écrire des textes à partir de thèmes généraux.

## **3. Niveau à atteindre**

Niveau C 1 (GER) conformément au Portfolio européen des langues. À la fin du niveau Assessment, les étudiant/-es seront capables de maîtriser les différentes pratiques de l'écrit et de l'oral nécessaires dans les milieux professionnels.

## **4. Travail personnel**

Environ 30 minutes à une heure de travail par semaine, en plus du cours (rédaction de textes et apprentissage du vocabulaire).

## **5. Examens écrit et oral :**

Au fil des deux semestres, les étudiant/-es auront l'occasion d'écrire deux tests de simulation de l'examen écrit qui seront évalués et commentés par les enseignantes. L'examen final aura lieu à la fin du deuxième semestre et se compose de deux parties :

L'examen écrit (120 minutes) est constitué de trois parties :

Compréhension écrite: compréhension de texte, interprétation de graphique et/ou de tableau et connaissance de la terminologie (questions à choix multiple, texte à lacunes, phrases à rédiger à partir de mots donnés) ;

Expression écrite: rédaction d'un compte rendu“(150 à 180 mots);

Communication professionnelle: rédaction d'un e-mail ou d'une lettre simple.

Un dictionnaire unilingue est permis (et conseillé) : par exemple le Robert Micro poche ; ISBN 2-849022-527. Un examen modèle (*travail écrit*) se trouve sur Studynet, dans la rubrique « Généralités ».

L'examen oral de groupe se compose d'une discussion portant sur une étude de cas ou un problème économique à partir d'un document contenant des informations (petits textes, graphiques, logos, etc.), et des questions ou des thèses sur lesquelles il faut prendre position.

La note finale se compose de la moyenne des parties écrite et orale, exprimée en demi-notes. De plus amples informations concernant la bibliographie (pas de littérature obligatoire) et les examens se trouvent sur Studynet (<https://serviceportal.unisg.ch/studynet20/>), sous « Französisch Niveau I », « Généralités ». En cas de questions s'adresser à la coordinatrice des cours de français ([madeleine.kern@unisg.ch](mailto:madeleine.kern@unisg.ch)).

## **1. Allgemeine didaktische Leitlinien:**

Im Mittelpunkt dieses zur Assessment-Stufe gehörenden Kurses, "La communication professionnelle en français", steht die spezifische Sprache der Unternehmenswelt. Ein Schwergewicht bilden die Themen Marketing, Produkt, Distribution, Firmengründung, Familienunternehmen, Organisation einer Firma (juristische Formen, Finanzen, Management, Auslagerung, Fusionen), sowie der Faktor Arbeit (*Ressources Humaines*, Arbeitsmarkt und Arbeitslosigkeit, Entlohnung, Gewerkschaften). Des Weiteren werden Graphiken und Tabellen analysiert, und die Studierenden lernen, spezifische Wirtschaftstexte zu verstehen, sich über Wirtschaftsthemen mündlich adäquat auszudrücken, sowie einen Bericht („compte rendu“) und einen einfachen Brief oder ein E-Mail zu verfassen.

Der Kursinhalt gliedert sich in zwei Teile: Der grammatische Teil beinhaltet die wichtigsten Aspekte der Grammatik, die für das Schreiben und das Verstehen von Dokumenten notwendig sind. Ein wirtschaftlicher, praxisorientierter Teil zielt darauf ab, Grundlagen der Wirtschaftssprache der Unternehmenswelt zu vermitteln sowie die Kommunikation im wirtschaftlichen Kontext zu fördern.

Der weiterführende Kurs Französisch Niveau II bietet den Studierenden Gelegenheit, ihre Französischkenntnisse im makroökonomischen Bereich (die Wirtschaft Frankreichs und der Schweiz im Vergleich sowie auf internationaler Ebene) zu vertiefen.

## **2. Eingangsniveau:**

Matura oder Niveau B 1/B 2 (GER). Die Studierenden sollten fähig sein, alltägliche Konversation zu verstehen und Antworten zu einfachen Fragen zu entwickeln. Sie sollten Syntax und Grammatik soweit beherrschen, dass sie relativ komplexe Texte zu allgemeinen Themen sowohl verstehen als auch selbst schreiben können.

## **3. Abschlussniveau: Niveau I der Universität St.Gallen:**

Niveau C 1 (GER) gemäss Europäischem Referenzrahmen (Sprachenportfolio). Am Ende der Assessment-Stufe sollen die Studierenden verschiedene schriftliche und mündliche Aspekte der Berufskommunikation beherrschen.

## **4. Arbeitsaufwand:**

Ungefähr 30 Minuten bis eine Stunde pro Woche Heimarbeit (Textredaktionen und Vokabellernen).

## **5. Prüfungen:**

Im Verlauf der beiden Semester haben die Studierenden Gelegenheit, zwei Übungs-Klausuren zu schreiben, die von den Dozierenden bewertet und kommentiert werden.

Die Prüfung findet am Ende des zweiten Semesters statt und besteht aus zwei Teilen:

Die schriftliche Prüfung (120 Minuten) setzt sich aus folgenden drei Teilen zusammen:

Compréhension écrite: Textverständnis, Interpretation einer Graphik und/oder einer Tabelle, Kenntnisse der Fachterminologie (Multiple Choice, Lückentext, Formulierung von Sätzen anhand vorgegebener Wörter);

Expression écrite: Schriftlicher Ausdruck: Verfassen eines Berichtes („compte rendu“, 150-180 Wörter);

Communication professionnelle: Verfassen eines einfachen Briefes oder eines E-Mails.

Folgendes einsprachiges Wörterbuch gilt als zugelassenes Hilfsmittel für die schriftliche Prüfung: zum Beispiel Le Robert Micro poche, ISBN 2-849022-527.

Es befindet sich eine Beispiel-Prüfung (*Travail écrit*) auf der Lernplattform (Studynet), unter der Rubrik „Généralités“.

Die mündliche Gruppenprüfung besteht aus dem Besprechen einer Fallstudie oder einer Wirtschaftsproblematik anhand eines Dokumentes mit Informationen (kurze Texte, Graphiken, Logos, etc.), sowie anhand von Fragen oder Thesen, zu denen die Studierenden Stellung nehmen.

Die Schlussnote setzt sich aus dem Durchschnitt der schriftlichen und mündlichen Teilnote zusammen und ist entweder eine ganze oder eine halbe Note.

Weitere detaillierte Informationen bezüglich Bibliographie (es existiert keine Pflichtliteratur) und Prüfungen finden sich auf der Lernplattform (<https://serviceportal.unisg.ch/studynet20/>), unter „Französisch Niveau I“, „Généralités“. Bei Fragen besteht die Möglichkeit der Kontaktaufnahme mit der Fachkoordination Französisch ([madeleine.kern@unisg.ch](mailto:madeleine.kern@unisg.ch)).